

International Greek Language Day, February 9th

9th February is declared as the International Greek Language Day, coinciding with the commemoration of the Greek national poet Dionysios Solomos, writer of the Greek National Anthem, (from his poem entitled "Hymn to Liberty" (Υμνος εις την Ελευθερίαν).



**We knew thee of old,
Oh divinely restored
By the light of thine eyes
And the light of the Sworth**

**Σε γνωρίζω από την κόψη
του σπαθιού την τρομερή,
σε γνωρίζω από την όψη
που με βία μετράει τη γη.**

**From the graves of our slain
Shall thy valour prevail
As we greet thee again
Hail, Liberty, Hail!**

**Απ' τα κόκαλα βγαλμένη
των Ελλήνων τα ιερά,
και σαν πρώτα ανδρειωμένη,
χαίρε, ω χαίρε, Ελευθεριά!**

Long time didst thou dwell
Mid the people that mourn
Awaiting some voice
That should bid thee return.

Εκεί μέσα εκατοικούσες
πικραμένη, εντροπαλή,
κι ένα στόμα εκαρτερούσες,
«έλα πάλι», να σου πεί.

Ali, slow broke that day
And no man dared call,
For the shadow of tyranny
Lay over all:

'Αργειε νάλθει εκείνη η μέρα
κι ήταν όλα σιωπηλά,
γιατί τά 'σκιαζε η φοβέρα
και τα πλάκωνε η σκλαβιά.

And we saw thee sad-eyed,
The tears on thy cheeks
While thy raiment was dyed
In the blood of the Greeks.

Τότε εσήκωνες το βλέμμα
μες στα κλάιματα θολό,
και εις το ρούχο σου έσταζ' αίμα
πλήθος αίμα ελληνικό.

Yet, behold now thy sons
With impetuous breath
Go forth to the fight
Seeking Freedom or Death

Ναι, αλλά τώρα αντιπαλεύει
κάθε τέκνο σου με ορμή,
πού ακατάπαυστα γυρεύει
ή τη νίκη ή τη θανά.

From the graves of our slain
Shall thy valour prevail
As we greet thee again
Hail, Liberty, Hail!

Απ' τα κόκαλα βγαλμένη
των Ελλήνων τα ιερά,
και σαν πρώτα ανδρειωμένη,
χαίρε, ω χαίρε, Ελευθεριά!

English translation by Rudyard Kipling and published
in *Daily Telegraph* newspaper on Oct. 10th, 1918.